

**Zeitschrift:** Genava : revue d'histoire de l'art et d'archéologie  
**Herausgeber:** Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Band:** 21 (1973)

**Artikel:** Poids et estampilles en verre et poids en bronze musulmans du Musée d'art et d'histoire de Genève  
**Autor:** Balog, Paul  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-728474>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Poids et estampilles en verre et poids en bronze musulmans du Musée d'art et d'histoire de Genève

par Paul Balog

Pour mieux comprendre ce que représente la collection de poids et estampilles islamiques en verre et la collection de poids islamiques en bronze appartenant au Musée d'art et d'histoire de Genève dont je présenterai le catalogue par la suite, il me paraît nécessaire de donner une esquisse de ce que nous connaissons de la métrologie islamique.

La partie traitant des poids utilisés sur le marché, des poids monétaires et des mesures de capacité destinées aux médicaments nous intéresse seule à l'encontre de celle relative aux poids employés pour le pesage des grosses masses.

Après leur conquête du Moyen-Orient, de la Perse et de la côte méditerranéenne de l'Afrique du Nord, les Arabes ont adopté les systèmes monétaires et métrologiques des pays soumis. Ces derniers étaient habités par des peuples souvent plus civilisés que leurs conquérants et dotés d'une administration gouvernementale fonctionnelle.

Peu de temps après, la nécessité d'une monnaie et d'un système pondéral national, purement arabe, fut ressentie. Après plusieurs années d'expériences, la première monnaie d'or comportant des légendes écrites en arabe seulement fut mise en circulation, à savoir en 77 de l'Hégire (696 AD), tandis que la nouvelle monnaie d'argent fit son apparition deux ans plus tard (79 H = 698 AD). Quant au monnayage de cuivre datant de la réforme, nous ne savons pas à quelle date exactement il apparut.

C'est le Calife Umayyade 'Abdalmalik qui a créé la réforme monétaire entre 70 et 77 de l'Hégire (689-696 AD). Durant la même période il a également effectué la réforme pondérale en Syrie. Nous en avons le témoignage

par plusieurs poids forts (un en plomb, et quelques-uns en verre) qui ont heureusement subsisté jusqu'à ce jour. En Egypte, d'où nous sont parvenus la plus grande partie des poids arabes en verre qu'il nous est possible d'étudier, le nouveau système pondéral n'a été introduit qu'en l'an 90 H (708 AD). A l'exception de quelques exemplaires plutôt rares trouvés dans d'autres pays musulmans (par exemple la Syrie), le matériel égyptien est donc la source principale de nos connaissances.

Ainsi, les pièces de verre dont se compose la présente collection proviennent de l'Égypte exclusivement.

La réforme monétaire et pondérale avait un double objectif: toutes les indications étaient dorénavant exclusivement en arabe, les monnaies et les poids étaient fabriqués selon un nouveau système pondéral.

Selon une vieille tradition romaine et byzantine, la plupart des poids mis en circulation en Egypte étaient en verre. Dans d'autres pays ces poids étaient en bronze.

## LA SÉRIE EN VERRE (V)

### *Poids forts ou poids commerciaux islamiques*

Ces poids existent sous deux formes principales:

1. Poids discoïdes ronds ou ovales, appelés en anglais *disc weights*.
2. Poids carrés ou oblongs, aplatis de deux côtés, traversés d'un trou et munis d'une ou de plusieurs impressions portant des légendes. Ces poids furent appelés par George Miles poids en forme d'anneau, en anglais *ring weights*.

L'unité du système est le raṭl. Ce nom est la transposition en arabe de litra, le nom grec de la livre. Le raṭl se compose de douze wuqīyyah, nom arabe de l'once, uncia ou unkia.

Les auteurs arabes du Moyen Age ont laissé de nombreuses notes sur le raṭl et la wuqīyyah et se sont efforcés d'expliquer dans leurs écrits le fait que l'unité de poids appelée raṭl avait des valeurs différentes dans les différents pays ou même dans les différentes villes importantes. Ils ont caractérisé ces valeurs par des termes qui leur étaient propres et que nous ne pouvons comprendre aujourd'hui. De plus, jusqu'à il y a peu de temps encore, il n'existait pas de poids bien conservés.

Depuis quelques années seulement un certain nombre de pièces en bon état de conservation ont été découvertes, ce qui nous permet à présent de reconnaître la contre-valeur de ces poids. La plupart de ces documents pondéraux proviennent presque exclusivement d'Égypte, à l'exception d'un petit nombre trouvé en Syrie.

*Dynastie des Umayyades* (en Égypte: 21-132 H = 641-749 AD). L'émission du raṭl Umayyade a commencé en 90 H (708 AD) et a cessé quelques années après la chute de la dynastie en 132 H. Ce raṭl Umayyade pèse environ 440 grammes, sa wuqīyyah (une douzième partie du raṭl) est donc de 36 à 37 grammes. Les poids Umayyades ont presque tous la forme discoïde.

*Dynastie des 'Abbāsides* (en Égypte: 132-358 H), avec deux intervalles durant lesquels Ahmad ibn Tūlūn et Muḥammad al-Ikhshīd ont fondé deux dynasties indépendantes, de courte durée.

Les 'Abbāsides ont réduit le raṭl Umayyade à 395 grammes environ. Cette unité servait comme poids ordinaire aux transactions normales du marché, mais après un certain temps un second système pondéral fut encore introduit. Ce nouveau poids fut appelé le grand raṭl ou raṭl kabīr. Il pesait entre 495 et 500 grammes; nous ignorons d'ailleurs à la mesure de quelles marchandises ils étaient destinés.

Si les Umayyades donnaient à leurs poids forts presque exclusivement la forme du *disc*, les 'Abbāsides préféraient les poids en forme d'anneau (*ring weights*). Avec le temps, ces derniers l'emportèrent sur les poids discoïdes et au III<sup>e</sup> siècle de l'Hégire, presque tous les

poids forts étaient du type à anneau. Seules les pièces de petite dimension furent encore produites comme poids à *disc*.

Tous les poids comportaient une ou plusieurs impressions portant des inscriptions. Les légendes indiquaient presque toujours les hauts fonctionnaires de l'Égypte, le gouverneur ou l'intendant des finances, rarement le Caliphe, souvent le préfet chargé des émissions pondérales, parfois la date et toujours la dénomination.

Les pièces gravées au nom des hauts fonctionnaires ne pouvaient servir que pendant la durée de l'activité du personnage dont le nom figurait sur le poids. Quand un nouveau gouverneur venait d'être nommé, les pièces du fonctionnaire partant étaient livrées aux autorités et brisées, et les nouveaux poids devaient être acquis contre paiement. Il existait cependant des poids ne portant pas de nom pour lesquels ces restrictions ne comptaient pas.

#### *Poids monétaires*

Les poids monétaires occupent une partie importante de la métrologie arabe de l'Égypte. Comme les exagia byzantins, ce sont aussi des rondelles de verre, munies de légendes tantôt sur le côté droit seulement, tantôt sur les deux côtés. Tout comme les poids forts, ils portent le nom ou les noms des hauts fonctionnaires et leur dénomination.

Les poids monétaires servaient non seulement pour la pesée des dinars en or, des dirhems en argent et des monnaies en cuivre, mais aussi pour leurs fractions. À part le dinar, nous trouvons également le poids de demi-dinar et celui de tiers de dinar. Le fals (terme emprunté au grec follis) de verre était composé de 36 kharrūbah (grain de caroube pesant 0,195 grammes) ou qīraṭ (ce dernier n'équivaut pas tout à fait à notre carat moderne); les deux se valent. De plus, il existe toute la gamme de fractions du fals allant de 36 kharrūbah jusqu'à 9 kharrūbah, la fraction la plus petite du poids monétaire fals que nous connaissions.

#### *Jetons Fāṭimides*

Les Caliphes Fāṭimides furent des réformateurs de l'Islam. Ils étaient les chefs de la secte musulmane Shi'ite, antagonistes acharnés des Sunnites orthodoxes qui étaient les sujets des

Caliphes 'Abbāsides. Venant de Tunisie où ils avaient déjà fondé leur empire, ils occupèrent l'Égypte en 358 de l'Hégire et restèrent au pouvoir jusqu'en 567 (= 968-1171 AD) après que Saladin, à la mort du dernier Calife Fāṭimide, eut destitué la dynastie et fut devenu seigneur de l'Égypte.

Comme leurs prédécesseurs, les Umayyades et les 'Abbāsides, les Fāṭimides ont également émis des poids monétaires en verre. Nous donnons aux poids monétaires des Fāṭimides le nom de Jetons Fāṭimides.

Sous le troisième Calife d'Égypte, al-Ḥākim et les deux Caliphes suivants al-Ẓāhir et al-Mustanṣir, le nombre des jetons en circulation augmenta de façon spectaculaire.

A mon avis, d'ailleurs non partagé par un des auteurs modernes, les jetons mis en circulation en quantité considérable à partir du Califat d'al-Ḥākim, n'étaient plus utilisés comme poids monétaires mais étaient employés comme monnaies divisionnaires fiduciaires servant à remplacer les monnaies de cuivre. (Il n'y a pas de mines de cuivre en Égypte et le métal devait être importé et payé à un prix considérable, en or et en argent.) J'ai de plus, plusieurs arguments en faveur de cette hypothèse, mais il serait trop long de les exposer dans cette introduction. Je renvoie donc ceux qui s'y intéressent, aux articles parus dans les publications numismatiques.

#### LA SÉRIE EN BRONZE (Br)

Bien que les poids musulmans en bronze soient connus depuis assez longtemps, rares sont les publications existantes traitant de ce sujet.

Jusqu'à ce jour, il existe des travaux sur deux poids byzantins validés par le gouvernement Umayyade,<sup>1,2</sup> sur deux poids monétaires, l'un Umayyade<sup>3</sup> et l'autre 'Abbāside,<sup>4</sup> et une publication sur un poids Fāṭimide. J'ai publié une série de poids en bronze comprenant des pièces Fāṭimides, Ayyūbides, Mamlūks et Turcs Ottomans.<sup>5</sup> Flinders Petrie a mentionné des poids en bronze en forme de petits barils, sans avoir toutefois identifié ces objets avec des poids musulmans.

Les poids en bronze du Musée d'art et d'histoire de Genève qui seront décrits par la suite sont tous inédits. Ils sont en partie anonymes, cependant il en est quelques-uns qui portent parfois des noms que je ne suis pas encore parvenu à attribuer à des personnages historiques. Seul le dernier poids de la série peut être assigné au règne du vice-roi d'Égypte Muḥammad 'Ali, mais a été issu au nom de son souverain, le Sultan Ottoman Selim III, et porte la date 1219 de l'Hégire (1804 AD).

Tous ces poids en bronze inédits ont une importance particulière pour l'étude des poids musulmans en bronze; ils ont probablement été utilisés dans les pays du Moyen-Orient en dehors de l'Égypte.

<sup>1</sup> George C. Miles, *A Byzantine Weight Validated by al-Walid*. ANS.MN. 87, New York, 1939.

<sup>2</sup> George C. Miles, *A Byzantine Bronze Weight in the Name of Bishr b. Marwan*, Arabica IX, fasc. II, May 1962, Leyden.

<sup>3</sup> John Walker, *Some Recent Oriental Coin Acquisitions of the British Museum*, N.C. 5th Series, XV, 1935.

<sup>4</sup> Paul Balog, *Islamic Bronze Weights from Egypt*, JESHO 1970, pp. 244-245.

<sup>5</sup> Paul Balog, *op. cit.*, pp. 245-256.

## Liste des abréviations

- ANS Collections de l'American Numismatic Society, New York.
- Balog, JESHO *Journal of the Economic and Social History of the Orient*, Leiden, article par Paul Balog.
- BMCG Stanley Lane Poole, *Catalogue of Arabic Glass Weights in the British Museum*, London, 1891.
- CAM I George C. Miles, *Contributions to Arabic Metrology I*. ANS. Num., Notes and Monographs, No. 141, 1958, New York.
- CAM II Benaki George C. Miles, *Contributions to Arabic Metrology II.*, première partie: *The Benaki Museum*, Athens.
- Casanova Paul Casanova, *Catalogue des Pièces de Verre... de la Collection Fouquet*, Mémoires de la Mission Archéologique Française du Caire, 1893, Le Caire.
- Corning George C. Miles, *Umayyad and Abbasid Glass Weights and Measure Stamps in the Corning Museum*, Corning, 1971.
- Dudzus-Gewichte Wolfgang Dudzus, *Umayyadische Gläserne Gewichte und Eichstempel aus Ägypten in den Berliner Museen*. Aus der Welt der Islamischen Kunst, Festschrift für Ernst Kühnel, Berlin.
- EAG I George C. Miles, *Early Arabic Weights and Stamps.*, ANS Num., Notes and Monographs No. 111., 1948, New York.
- Fahmy Abdel-Rahman Fahmy, *Early Islamic Coin Weights* (en arabe), Cairo, 1957.
- Launois-Cairo A. Launois, *Estampilles et Poids Faibles en Verre Omeyyades Abbassides au Musée Arabe du Caire*, Mélanges Islamologiques III, Le Caire, 1957.
- Muntaza George C. Miles, *Early Islamic Glass Weights and Measures in Muntaza Palace, Alexandria*. Journal of the American Research Center in Egypt. Cairo, 1964.
- Petrie Sir Flinders Petrie, *Glass Stamps and Weights*, British School of Archaeology in Egypt, 1926.

A) Poids et estampilles en verre  
provenant d'Égypte

I. FONCTIONNAIRES Umayyades

USĀMAH IBN ZAYD

Directeur des finances: 96-99 H (Hégire) =  
714-717 AD.

Gouverneur intérimaire: 102 H = 720 AD.

V 1. Estampille de mesure de ḥinnā quraish (?)

امرا  
سامه بن ز  
يد مكيلاه  
حنا القر  
يش ؟

A ordonné U-  
sāmah ibn Z-  
ayd (une) mikyalah  
de ḥinnā Qur-  
aish?

Koufique archaïque Félé. Vert transparent.  
Diamètre 36 mm.

Inédite.

G. Miles (CAM II – Benaki 34, Muntaza 16) a  
publié des estampilles de ḥinnā, suivies d'un  
qualificatif incertain. Sa lecture al-mardi restait  
problématique à cause de l'écriture sommaire.  
Ernest Sickenberger (*Les Plantes égyptiennes  
d'Ibn Beitar*, Le Caire, 1890, p. 10) mentionne  
la plante ḥinnā quraish حنا قریش

Je l'ai trouvé sous les numéros 664 et 721  
dans Ibn al-Beitar qui les identifie sous deux  
noms: ḥazzāz al-ṣakhr et ḥinnā quraish

حنا قریش / حزاز الصخر

Selon Sickenberger il s'agit d'une espèce de  
Lecanora, selon Ibn al-Beitar d'un lichen des  
roches, de plus cette plante ressemble à la  
lentille d'eau.

Miles et moi-même parvenons à des lectures  
différentes, ce qui est aisé à comprendre si  
l'on pense au manque de points diacritiques de  
l'écriture médiévale: M ou Q = و ou ق

Ahmed Issa, *Dictionnaire des noms des plantes*,  
Le Caire, 1930 p. 186, n° 13, identifie ḥinnā  
quraish avec *Usnea barbata* var. *Florida*,  
Vacciniaceae.

V 2. Estampille d'un quart de qist

امرا  
سامه بن ز  
يد ربع قسط  
\*(وا) ف

A ordonné U-  
sāmah ibn Z-  
ayd un quart de qist  
complet

Koufique archaïque. Vert transparent. Dia-  
mètre 36 mm.

CAM I, 10, 11. Casanova p. 397, 98 Petrie 91.

'UBAIDALLĀH IBN AL-ḤABḤĀB

Intendant des finances: 102-116 H = 720-734  
AD.

V 3. Fragment de poids fort. Ring Weight

Deux estampilles. Koufique archaïque. Raṭl de  
raisins.

Grande estampille (diamètre 63 mm.)

بسم الله ا  
مر عبید الله بن  
الجباب رطل  
عنب واف

Au nom de Dieu.  
A ordonné 'Ubaidallāh ibn  
al-Ḥabḥāb (un) raṭl  
de raisins, complet

Estampille plus petite

الوفا  
لله

Honnêteté  
à Dieu!

Inédite.

(CAM II, 7 a un protocole différent et pas d'estam-  
pille secondaire.)

V 4. Estampille. Un quart de qist d'huile d'olives

بسم الله  
امر عبید ا  
له بن الجباب  
ربع قسط  
زيت و  
اف

Au nom de Dieu.  
A ordonné 'Ubaida-  
llāh ibn al-Ḥabḥāb  
(un) quart de qist  
d'huile d'olives,  
complet.

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre  
36 mm.

EAG II, 4. CAM I 42, 43. Dudzus-Gewichte l. c.  
Corning 10-12 et d'autres pièces publiées.

V 5. Poids monétaire. Fals de 20 kharrūbah

ما امر به  
عبيد الله بن ا  
لحباب مثقا  
ل فلس عشرين  
خروبه واف

Parmi ceux qu'a ordonné  
'Ubaidallāh ibn a-  
l Habhāb. Mithqā-  
l fals de vingt  
kharrūbah, complet

Koufique archaïque. Vert transparent. 29, 3.90.  
Muntaza, 7 Fahmy, 22-24.

AL-QASIM IBN 'UBAIDALLAH

Intendant des finances: 116-124 H = 734-742  
AD.

V 6. Estampille d'un qist, datée 119 H. Avec le  
préfet Muslim ibn al-'Arrāf.

بسم الله ا  
مر الله بالوفا  
وامر بصنعة  
هذا القسط  
القاسم بن عبيد  
الله على يدي مسلم  
بن العراف سنة  
تسع عشرة و  
مائة

Au nom de Dieu.  
A ordonné Dieu l'honnêteté  
et a ordonné la confection  
de ce qist  
al - Qāsim ibn 'Ubaid-  
allāh. Par les mains de Muslim  
ibn al-'Arrāf. An  
dix-neuf et  
cent

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre  
44×40 mm.

EAG II, 10. CAM I, 56-57 Launois-Cairo, 73-75.  
Dudzus-Gewichte, 3.e Corning, 14-15. Don de  
M. Michel Dürr.

V 7. Estampille, datée 122 H (?) Mikyalah de  
wasmah (Indigo)

Avec le préfet Ṣaffār (ou Zaffār) ibn Shabah

بسم الله  
امر الله بالو  
فا و امر بصنعة  
مكيه الوسمه  
القاسم بن عبيد  
الله على يدي صفا  
ر بن شبة سنة  
تشرين و عشرين  
و مية منه

Au nom de Dieu.  
A ordonné Dieu l'honnê-  
teté, Et a ordonné la confec-  
tion d'une mikyalah de wasmah  
al-Qāsim ibn 'Ubaid-  
allāh. Par les mains de Ṣaffār  
ibn Shabah. An  
deux (?) et vingt  
et cent

Vert transparent. Diamètre 41 mm.

Launois-Cairo, 82 est l'unique estampille publiée  
d'une mikyalah de wasmah, au nom d'al-  
Qāsim ibn 'Ubaidallāh et datée 122 H. Mais  
les légendes sont arrangées un peu différemment.

V 8. Estampille d'un demi-qist. Avec le préfet  
Ṣaffār (ou Zaffār) ibn Shabah

بسم الله  
امر الله بالو  
فا و امر بصنعة  
نصف قسط القا  
سم بن عبيد الله  
على يدي صفا  
.....

Au nom de Dieu.  
A ordonné Dieu l'honnê-  
teté. Et a ordonné la manu-  
facture d'un demi-qist al-Qā-  
sim ibn 'Ubaidallāh.  
Par les mains de Ṣaffār  
...

La date se trouvait sur la partie manquante.  
EAG II, 12 CAM I, 58 Petrie, 120.

L'estampille fut réduite en un bloc rectangu-  
laire à l'époque moderne afin de faire croire qu'il  
s'agissait d'un poids et non d'une estampille  
et d'augmenter par là-même la valeur commer-  
ciale de la pièce.

V 9. Estampille. Meshqā' (?) pour l'huile d'olives

بسم الله  
امر القاسم  
بن عبيد الله  
مشقح للز  
يت

Au nom de Dieu.  
A ordonné al-Qāsim  
ibn 'Ubaidallāh  
Meshqā' (?) pour l'huile  
d'olives

Vert bouteille, transparent. Diamètre 49 mm.  
Inédite.

Cette mesure de capacité est insolite et c'est la  
première fois que je la rencontre sur une estam-  
pille. (cf. Sauvaire, III, p. 155, juillet-août  
1886). Dans Sauvaire, elle est écrite avec un  
alif: مشقاع. La meshqā' contiendrait selon lui,  
33 3/4 dirhems (poids) d'huile ou 50 5/8 dirhems  
(poids) de miel.

L'identification de la mesure avec meshqā'  
est seulement une hypothèse. Sur notre pièce  
meshqā' est écrit sans alif.

YAZID IBN ABI-YAZID

Préfet: environ 116-127 H = 734-745 AD.  
Intendant des finances: environ: 127 H = 745 AD

V 10. Poids monétaire d'un dinar

امر يزيد بن  
أبي يزيد بئقال  
دينرو واف

A ordonné Yazīd ibn  
Abi-Yazīd le poids  
d'un dinar complet

Vert transparent. 27, 4.19. Fahmy, 74-76.

'ISA IBN ABI-'ATA

Intendant des finances:

1. 125-127 H = 743-745 AD.
2. 128-131 H = 745-749 AD.

V 11. Estampille. Un quart de qist

بسم الله  
امر الامير  
عيسى بن ابي عطا  
بصنعه ربع قسط  
(واف)

Au nom de Dieu.  
A ordonné l'amir  
'Isā ibn Abi-'Aṭā  
la confection d'un quart  
de qist  
(complet)

Vert transparent. Diamètre 33 mm.

EAG I, 42 CAM I, 83 Petrie, 135 Casanova, 134-135 Launois-Cairo, 106-109 Duzdus-Gewichte, 4.a et 4 b.

II. FONCTIONNAIRES 'ABBASIDES  
'ABD AL-MALIK IBN YAZID

Gouverneur et intendant des finances:

1. 133-136 H = 751-753 AD.
2. 137-141 H = 755-758 AD.

V 12. Fragment de poids fort (ring weight): raṭl

بسم الله امر  
عبد الملك بن يزيد  
يد بصنعه رطل  
واف (على يد...)

Au nom de Dieu. A  
ordonné  
'Abd al-Malik ibn  
Yazīd la confection d'un  
raṭl  
complet. (Par) les  
mains... (de...)

Koufique archaïque. Vert translucide.  
63 × 43 mm.

V 13. Estampille d'un quart de qist. Avec le préfet  
Muḥammad ibn Shurahbil

(à partir de 133 H, jusqu'à environ 144 H).

بسم الله  
عبد الملك بن يزيد  
يد صنعة ربع قسط  
واف على يد محمد  
بن شرجبيل

Au nom de Dieu.  
'Abd al-Malik ibn Yaz-  
īd a confectionné un  
quart de qist  
complet. Par les mains  
de Muḥammad  
ibn Shurahbil

Koufique archaïque. Vert transparent. Diamètre  
34 mm.

CAM I, 102-103. Distribution des légendes, légè-  
rement différente.

LE CALIPHE AL-MANSUR

136-158 H = 754-775 AD.

V 14. Estampille. Mikyalah de Mishsh (fromage  
blanc fermenté)

امر عبد  
الله عبد الله  
امير المومنين  
بصنعة مكيله  
المش و  
اف

A ordonné 'Abdu-  
llāh le serviteur de Dieu,  
prince des croyants,  
la confection d'une mikyalah  
de mishsh com-  
plet

Vert bleuté, transparent. Diamètre 39 mm.

CAM I, 117-119. Casanova p. 371, 151-152.  
Corning, 27.

'ABDULLAH IBN RASHID

Préfet: 141-143 H = 759-760 AD.

V 15. Estampille. Mikyalah de Wasmah (?) de  
six wuqīyyah

امر عبد  
الله بن راشد  
بكيه الوسد  
ستة اواق

A ordonné 'Abd-  
ullāh ibn Rashīd  
une mikyalah de was(mah)?  
de six wuqīyyah

Vert, transparent.

La lecture du contenu de cette estampille n'est  
pas certaine, car seul le début du mot s'y trouve  
et il n'est même pas sûr qu'il s'agisse d'un *waw*  
ou d'un *mim* comme première lettre. Le reste  
est hors flan. La dernière ligne contient « six



wuqīyyah » mais le pluriel *awāq* est employé à la place de *wuqīyyah*, ce qui est exceptionnel. George C. Miles, Corning, 31 a lu les deux dernières lignes comme suit :

مكيله ال(و)  
سه (ي) و اف

mais son exemplaire est assez mal imprimé. J'ai également publié une estampille semblable dans JESHO 1963, p. 225, n° 12, mais j'ai lu la légende différemment. Depuis, ma collection s'est enrichie de quatre autres exemplaires et à présent j'hésite entre les deux lectures suivantes :

المش ; al-mishsh, ou al-wasmah : الوسه .

Le choix est difficile, la seconde moitié du mot restant hors du flan sur toutes les pièces. Mais on voit clairement sur les estampilles que la dernière ligne se lit :

six wuqīyyah : ستة اواق , et non : و اف .

YAZID IBN HATIM

Gouverneur: 144-152 H = 762-769 AD.

V 16. Estampille exécutive

بسم الله      Au nom de Dieu.  
امر الامير      A ordonné l'amir  
يزيد بن حاتم      Yazīd ibn Ḥātim  
اصليه الله      Que Dieu le préserve!

Vert, transparent. Diamètre 32 mm.  
EAG I, 83. CAM II-Benaki, 39. Casanova, p. 371, 145. Petrie, 169-170. Launois-Cairo, 190-192.

V 17. Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl Avec le préfet 'Abd al-Raḥmān ibn Yazīd: 141-152 H = 759-769 AD.

Deux impressions sur la face supérieure:  
Grande impression (diamètre 39 mm.)

بسم الله      Au nom de Dieu.  
على يدى عبد      Par les mains d'"Abd-  
الرحمن بن يزيد      al-Raḥmān ibn Yazīd,  
رطل و اف      raṭl complet

Petite impression (diamètre 28 mm.)

بسم الله      Au nom de Dieu.  
امر الامير      A ordonné l'amir  
يزيد بن حاتم      Yazīd ibn Ḥātim,  
اصليه الله      que Dieu le préserve!

Vert, translucide.

EAG I, 81. Casanova, p. 391, 48-49. Petrie, 159.

V 18. Comme le précédent, mais la dernière ligne sur la grande impression manque. (Grande impression 37 mm.; Petite impression 28 mm.)

V 19. Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl Avec le préfet Salamah: environ 144-147 H = 762-774 AD.

Une impression ronde (33 mm.).

امر الامير      A ordonné l'amir  
يزيد بن حاتم      Yazīd ibn Ḥātim  
على يدى سلمه      Par les mains de Salamah.  
رطل و اف      Raṭl complet

Noir, opaque. 62×44 mm. Corning, 32.

MUHAMMAD IBN SA'ID

Gouverneur: 152-157 H = 769-775 AD.

V 20. Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl Avec l'exécutif 'Umar ibn 'Isā (inconnu)

Deux impressions:  
Grande impression (33 mm.)

بسم الله      Au nom de Dieu.  
امر الامير \*      A ordonné l'amir  
محمد بن سعيد      Muḥammad ibn Sa' id,  
رطل و اف      raṭl complet

Petite impression (21 mm.)

على يدى      Par les mains  
عمر بن      d'"Umar ibn  
(عيسى)      'Isā

Vert brillant, transparent. La face supérieure du fragment 60×46 mm.  
Inédit.

V 21. *Estampille d'un demi qist*

بِسْمِ اللّٰهِ  
 امر الامير  
 محمد بن سعيد  
 نصف قسط  
 واف  
 Au nom de Dieu.  
 A ordonné l'amir  
 Muḥammad ibn Sa' id  
 Un demi qist  
 complet

Vert, transparent. Diamètre 36 mm.  
 CAM I, 167-169. Corning, 36. Muntaza, 46.  
 Launois-Cairo, 204.

V 22. *Estampille. Un quart de qist*

بِسْمِ اللّٰهِ  
 امر الامير  
 محمد بن سعيد  
 ربع قسط و  
 اف  
 Au nom de Dieu.  
 A ordonné l'amir  
 Muḥammad ibn Sa' id  
 Un quart de qist  
 complet

Vert, transparent. 32 mm.  
 Casanova, p. 373, 169. CAM I, 170-171. Launois-  
 Cairo, 205-206.

WADIH, AFFRANCHI DU CALIPHE  
 EL- MANSUR

Préfet, ensuite Gouverneur et intendant des  
 finances: 162 H = 778 AD.

V 23. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl*

*Avec le préfet Bakr ibn Abi-Bakr.*

Deux impressions rondes:

Grande impression (32 mm.)

بِسْمِ اللّٰهِ  
 امر الامير واضح  
 مولى امير المو  
 منين رطل و  
 اف  
 Au nom de Dieu.  
 A ordonné l'amir Wāḍih,  
 affranchi du prince des  
 fidèles. Raṭl  
 complet

Petite impression (21 mm.)

على يدى  
 بكر بن  
 ابي بكر  
 Par les mains  
 de Bakr ibn  
 Abi-Bakr.

V 24. *Fragment de poids fort (ring weight) Raṭl*  
*Avec le préfet Bakr ibn Abi-Bakr. (inconnu)*

Moitié de la grande impression:

بِسْمِ اللّٰهِ  
 امر الامير واضح  
 مولى امير المو  
 منين رطل و  
 اف  
 Au nom de Dieu.  
 (A ordonné) l'amir Wāḍih,  
 affranchi du prince des  
 fidèles  
 Raṭl  
 complet

Petite impression:

على يدى  
 بكر بن  
 ابي بكر  
 Par les mains  
 de Bakr ibn  
 Abi Bakr

Noir, opaque. Face supérieure du fragment.  
 46×42 mm.  
 Inédit.

MATAR, AFFRANCHI DU CALIPHE  
 AL- MANSUR

Gouverneur: 167-169 H = 773-775 AD.

V 25. *Fragment d'un poids fort (ring weight) Raṭl*

Une impression ronde (32 mm.)

بِسْمِ اللّٰهِ  
 امر  
 ماطر مولى امير  
 المؤمنين اكرمه  
 الله رطل واف  
 Au nom de Dieu.  
 Maṭar, affranchi du prince  
 des fidèles. Que Dieu lui soit  
 généreux !  
 Raṭl complet

Noir, opaque. La face supérieure: 36×44 mm.  
 Inédit.

Un demi- raṭl, portant les mêmes légendes, se  
 trouve dans la collection Balog.

MALIK IBN DALHAM

Gouverneur et intendant des finances: 22 Rabi' II,  
 192 - 4 Safar 193 H, 25 janvier-27 novembre  
 808 AD.

(ou d'après Zambaur, Manuel, p. 27: 22 Rabi' II,  
 192 - 3 Rabi' I, 193 H).

V 26. *Poids monétaire. Un dinar*

Légende marginale rectangulaire, dans le sens  
 inverse de la marche des aiguilles d'une montre:

بِسْمِ اللَّهِ : مَا أَمَرَ : الْأَمِيرَ مَالِكُ : بِنِ دَلْهَمِ

Au nom de Dieu parmi ceux qu'a ordonnés l'amīr Mālik ibn Dalham  
Seconde légende circulaire :

مِثْقَالُ : دِينَارٍ : وَ : ف

Poids d'un dinar com-plet  
Etoile centrale à huit pointes. Vert, transparent.  
26, 4.22.

Casanova, p. 381, n° 43: seule pièce publiée à ce jour comportant des légendes identiques à celles du poids présenté ci-dessus.

Quelques autres exemplaires, imprimés sur le côté droit seulement, portent la même légende, mais l'inscription marginale se termine sur l'invocation: **إِبْقَاهُ اللَّهُ** : - *que Dieu le préserve!*

Ce sont les pièces suivantes :

Launois-Cairo, 244-246, Fahmy, 230-234, ainsi que les nos 637 et 638 de la collection Balog. En dehors des pièces que nous venons de mentionner, il existe quelques étalons monétaires dont le côté droit contient la même légende que les pièces publiées par M<sup>me</sup> Launois (244-246), par Fahmy (230-234), et les nos 637-638 inédits de la collection Balog.

Il existe des poids de dinar issus au nom de Mālik ibn Dalham, portant des légendes non seulement sur le côté droit mais également au revers. Le côté droit présente les mêmes inscriptions que les pièces déjà décrites, la légende marginale se terminant sur l'invocation :

**إِبْقَاهُ اللَّهُ** , *que Dieu le préserve!* Sur le revers, on lit le nom d'al-Ḥusain ibn Jamīl qui fut gouverneur avant Mālik ibn Dalham, de 190 à 192 H (805-807 AD), et qui semble avoir partagé la fonction de gouverneur avec Mālik ibn Dalham pendant un certain temps après la nomination de ce dernier. Etant donné que le nom d'Ali ibn al-Safradi, préfet du gouverneur al-Ḥusain ibn Jamīl, se trouve aussi sur le revers, il semble que Mālik ibn Dalham ait maintenu le préfet de son prédécesseur dans sa charge.

Il faut cependant ajouter que le déchiffrement du nom d'Ali ibn al-Safradi est quelque peu difficile car il y a dans le verre une crasse qui complique la lecture.

POIDS FORTS 'ABBASIDES  
AVEC LÉGENDES ILLISIBLES

mais attribuables à la période située entre 240-270 H (854-883 AD) environ.

V 27. Ring Weight. Noir, opaque. Deux cachets carrés (24×24 mm. chacun) sur la face supérieure, portant une légende sur cinq lignes horizontales gravées de petits caractères koufiques.

Mal imprimées, les inscriptions sont illisibles.

La forme des cachets posés en double l'un à côté de l'autre, le petit format des caractères et les longues légendes nous permettent de dater, sous réserve il est vrai, ce poids vers la fin du régime 'Abbāsīde en Egypte, probablement pendant le règne d'Aḥmad ibn Ṭūlūn.

Le poids de la pièce est réduit à 699, 85 grammes en raison de multiples ébréchures et cassures; en état de conservation parfaite celle-ci aurait dû peser environ 790.00 grammes, ce qui correspond à un double raṭl 'Abbāsīde.

V 28. Semblable au précédent. Son poids actuel est de 735,55 grammes.

FONCTIONNAIRES ABBASIDES  
INDÉTERMINÉS

V 29. *Estampille exécutive.* Nom non déchiffré.

عَلَى يَدَيْ Par les mains de

بِعَقْدِ ؟

بِنِ خَلْدِ ibn Khalid

Vert, transparent. Diamètre 26 mm.  
Inédite.

POIDS ET ESTAMPILLES 'ABBASIDES  
ANONYMES

V 30. *Fragment d'un quart de raṭl*

Impression oblongue (9×12 mm.)

رَبْعِ Un quart

رَطْلِ de raṭl

EAG I, 153.

V 31. *Fragment de ring weight*

Une impression ronde de 22 mm. de diamètre, cassée.

Formule de bénédiction.

(بِسْمِ) الله (Au nom de) Dieu.  
بركه La bénédiction  
من الله vient de Dieu

Vert bleuté, transparent.

Semble être inédit.

V 32. *Poids monétaire. Un demi-dinar*

بِسْمِ الله Au nom de Dieu.  
مِثْقَالُ نِصْفِ دِينَارٍ Mithqāl d'un demi-dinar  
وَأَفَ complet

Vert, transparent. 21,5 mm. 2,11 grammes. Fahmy, 309-310.

V. 33. *Estampille de mesure de capacité. Une mikyalah de sukk*

مِكْيَالَهُ Mikyalah  
سُكَّ de sukk

«Sukk» est une drogue astringente composée dont nous ne connaissons pas l'identité, si ce n'est qu'elle contient une substance appelée rāmik (cf. Ibn al-Beitar, n° 1201; Balog, JESHO VI/2, 1963; Casanova p. 366, 91; EAG II, 41; Miles-Pharm. p. 386; Launois-Cairo, 296-300; (lu comme: vin = نَبِيذُ); Corning, 60.

V 34. *Estampille. Une wuqīyyah de graisse (duhn)*

وَقِيَّةُ Une once  
دُهْنُ de graisse

Vert, transparent. Diamètre 33 mm.

Paraît être inédite comme estampille anonyme.

V 35. *Estampille. Un demi-qisṭ kabīr (grand)*

نِصْفُ Un demi  
قِسْطُ qisṭ  
كَبِيرُ grand  
وَأَفَ

Le qualificatif كَبِيرُ, *grand*, signifie que la pièce fait partie d'un système spécial appelé « *grand* ». Inédite.

III. LES JETONS FATIMIDES

Probablement des monnaies fiduciaires divisionnaires (cf. Balog, *Les Jetons Fāṭimides* en Verre, *Revue belge de Numismatique*, 1961).

V 36. *Al-Ḥākim bi-Amrillāh. 386-411 H = 996-1020 AD*

Cercle de grénetis

Droit:

الإمام الحاكم  
بِأَمْرِ اللَّهِ وَوَلِيِّ  
عَهْدِهِ  
l'Imān al-Ḥākim  
bi-Amrillāh et son  
héritier

Revers:

لا إله إلا الله  
محمد رسول الله  
علي ولي الله  
Il n'y a pas de dieux  
excepté Dieu,  
Muḥammad est son envoyé  
'Ali est le lieutenant  
de Dieu

Vert pâle, transparent 22 mm. 2,00 grammes. Collection de l'ANS, Balog coll., les deux non publiés. Inédit.

V 37. *Al-Ḥākim bi-Amrillāh*

Bordure: deux cercles concentriques.

Légende marginale, à l'inverse de la marche des aiguilles d'une montre:

المنصور أبو علي الإمام الحاكم بأمر الله

Al-Manṣur Abū 'Ali al-Imām al-Ḥākim bi-Amrillāh

Cercle de grénetis

Centre:

الإمام  
أمير المؤمنين  
al-Ḥākim  
prince des croyants

Vert pâle, transparent. 29 mm. 4,18 grammes. Inédit.

V 38. *Al-Zāhir li- 'Azāz Dīn Illāh. 411-427 H = 1020-1035 AD*

الامام L'Imām  
الظاهر al-Zāhir

Vert, transparent. 17 mm. 1,50 grammes.  
BMSG, 168, 169 Petrie, 465 et de nombreuses autres pièces publiées.

V 39. *Al-Zāhir li- 'Azāz Dīn Illāh*

الامام الظاهر Cercle de grénetis  
لعزاز دين الله L'Imām al-Zāhir  
امير المؤمنين li- 'Azāz Dīn Illāh  
prince des croyants

Vert, transparent. 26 mm. 5,73 grammes. BMSG, 158-161 et de nombreuses autres pièces publiées.

V 40. *Al-Mustanşir billāh. 427-487 H = 1035-1094 AD*

الامام معد ابو تميم المستنصر billāh, prince des croyants  
الله امير المؤمنين

22 mm. 2,98 grammes.  
Variété inédite.

V 41. *Al-Mustanşir billāh*

الله billāh  
المستنصر Al-Mustanşir  
امير المؤمنين prince des croyants

18,5 mm. 1,47 grammes. Casanova, 244-248 ANS plusieurs jetons.

V 42. *Al-Mustansir billāh*

الامام L'Imām  
معد M'add

Vert olive, transparent. 14 mm. 0,75 grammes.  
BMSG, 236. g et de très nombreuses pièces publiées.

V 43. *Al-Must 'ali billāh Abū al-Qāsim Aḥmad. 487-495 H = 1094-1101 AD*

احمد Aḥmad  
الامام ابو نصر (عنه) L'Imām Abū Naşr  
المستعلى بالله al- Must'ali-billāh  
امير المؤمنين prince des croyants

23 mm. 2, 97 grammes. Sur ce jeton, al-Must'ali billāh a la kunyia d'Abū Naşr au lieu de sa kunyia habituelle Abū al-Qāsim.  
Inédit.

V 44. *IV. Estampille avec une invocation, probablement de l'époque umayyade*

بسم الله Au nom de Dieu.  
اللهم اغفر اللهم اغفر Oh Dieu, donne abondamment  
لن يصنع 9 à celui qui produit (avec  
لن يسترح compétence)  
et à celui qui achète!

L'estampille est couverte de patine gris clair opaque. Diamètre 44 mm. CAM II, 63. Collection Balog, inédite.

Il s'agit d'une estampille portant une légende exceptionnelle avec invocation à Dieu afin qu'Il donne généreusement à l'artisan qui produit avec maîtrise ainsi qu'à l'acheteur. L'absence de noms de fonctionnaires et de substance pharmaceutique semble indiquer qu'il s'agit d'un objet de caractère privé. L'estampille similaire publiée par Miles (CAM II, 63) et un autre exemplaire semblable de la collection Balog ne présentent qu'une partie de la légende, absolument insuffisante pour la compréhension d'un texte si extraordinaire.

Marcel Jungfleisch (*Bulletin de l'Institut d'Égypte*, XXIX, 1947) a publié deux estampilles qui présentent, elles aussi, des souhaits, quoique différents de celui que notre pièce présente.

Je remercie mes amis le professeur Giovanni Oman de l'Institut Oriental Universitaire de Naples, et Nicholas Lowick du British Museum de leurs suggestions qui ont facilité la lecture de cette légende.

## B) Poids musulmans en bronze

### I. POIDS COMMERCIAUX

Br 1. *Non identifié. Poids de deux wuqīyyah*  
En forme de hexa-octaèdre. Au milieu de chaque facette à l'exception de l'une d'entre elles, nous pouvons remarquer un poinçon rectangulaire portant un nom **وكا** en relief, en petits caractères koufiques. Autour de chaque poinçon à inscription, plusieurs poinçons décoratifs. La pièce semble appartenir au IX<sup>e</sup> ou X<sup>e</sup> siècle.  
Diamètres 20 × 20 mm. 58,50 grammes.  
Inédit.

Br 2. *An nom de Ṣāliḥ, personnage non identifié. Poids de deux wuqīyyah*  
Poids en forme de hexa-octaèdre, présentant un poinçon rectangulaire avec la mention du nom de Salih = **صالح** sur chaque facette triangulaire. Sur les six côtés carrés, quatre rosettes poinçonnées, dans les coins.  
Diamètres 21-21 mm. 58,72 grammes.  
Inédit.

Br 3. *Au nom de Mu'īn = معين. Non identifié. Poids de cinq wuqīyyah*  
Bloc octogonal, avec les surfaces supérieure et inférieure de forme carrée. Huit planes verticales rectangulaires (10 × 8 mm.) autour de l'équateur du bloc.  
Entre les planes verticales et les faces supérieure et inférieure, deux fois douze planes prismatiques, en haut et en bas. Sur presque toutes les planes, on trouve un poinçon portant le nom Mu'īn = **معين**, en caractères koufiques minuscules.  
Nombre total des facettes: 34. Nombre des poinçons: 26. 143,34 grammes.  
Inédit.

Br 4. *Au nom de Muḥammad. Non identifié. Poids d'une wuqīyyah*  
Bloc octogonal aux côtes planes hautes. Diamètre des surfaces supérieure et inférieure 17 mm. Hauteur 14 mm. Les côtes mesurent 7 mm. de

large et 14 mm. de haut. Les deux faces horizontales présentent un poinçon rectangulaire de 2,5 × 10,5 mm. Les poinçons ont une légende en relief, en lettres koufiques minuscules: **طبعة محمد**, *l'a frappé Muḥammad*. Le poinçon rectangulaire est flanqué en haut et en bas de deux poinçons ronds de 4 mm. de diamètre, qui portent le nom de **محمد**, *Muḥammad*, le même trouvé sur le poinçon principal. Les quatre coins laissés vides par le poinçon rectangulaire et les deux poinçons ronds sont remplis de poinçons décoratifs et d'autres impressions plus petites se trouvent autour du centre. Le tout est bordé d'un octogone de grénétis.  
Au milieu de chaque côté se trouve un poinçon rectangulaire horizontal avec une légende en koufique rehaussée: **المملكة لله**, *le royaume est à Dieu*: Les poinçons sont bordés de deux guirlandes convexes falciformes, contenant une rangée de petites perles.  
Il est à noter que, malgré la forme octogonale du poids, il s'agit d'un poids commercial, d'une wuqīyyah. Toutefois, cette pièce est plus haute que large et, d'après le matériel que nous connaissons, les poids du mithqāl, pour le pesage de l'or, sont des disques ou plaques dont le diamètre dépasse de beaucoup l'épaisseur.  
29,15 grammes.  
Inédit.

### II. POIDS POUR PESER L'OR MONNAYÉ, EN BARRE OU EN POUDRE, APPARTENANT AU SYSTÈME MITHQAL

Dans un travail précédent, j'ai publié une série de poids en bronze en forme de disques octogonaux épais, qui représentent les multiples du mithqāl, le poids d'un dinar en or. Toutes les pièces de cette étude furent trouvées en Egypte, à une ou deux exceptions près, elles ont certainement dû être fabriquées dans ce même pays. (JESHO, 1970, pp. 233-256.)  
Les poids décrits plus bas, appartenant au Musée d'art et d'histoire de Genève, proviennent probablement, ou du moins en partie, d'Egypte. Mais, certaines pièces pourraient provenir de Syrie ou de Mésopotamie, quant à certaines autres, que l'on serait tenté de dater

au III<sup>e</sup> ou au IV<sup>e</sup> siècle de l'Hégire (IX<sup>e</sup> ou X<sup>e</sup> siècle AD), elles rappellent les poids byzantins. Il faudra donc admettre qu'il existe des exceptions et se tenir, pour l'attribution des pièces, à leur poids sans tenir compte de leur forme.

Br 5. *Anonyme. Poids de cinq mithqāl*

Poids octogonal épais, les côtes biseautées en haut et en bas, de façon que le diamètre de la pièce à la hauteur de son équateur dépasse le diamètre des surfaces supérieure et inférieure. Diamètre total 17 mm. Diamètre des faces octogonales horizontales 13 mm. Hauteur 8 mm. Les côtes verticales carrées sont de 8×8 mm., jointes aux deux surfaces principales par des planes en biseau.

Sur les deux faces octogonales ainsi que sur chaque plane, nous trouvons un poinçon rectangulaire de 3×5 mm., avec le mot écrit en koufique, en relief: **وَأَف**, *complet*. Le poinçon est flanqué de quatre annelets avec point central, poinçonnés dans les coins. Les poinçons des deux surfaces octogonales sont entourés de onze annelets identiques arrangés en cercle.

20,09 grammes.

Inédit. X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècle?

Br. 6. *Anonyme. Poids de dix mithqāl*

Pièce plate, carrée, rappelant les poids en bronze byzantins. Diamètre 26×26 mm., épaisseur 8 mm. Bordure de grosses perles appliquées au poinçon, dans laquelle on voit une croix de Saint-André contenant de grosses perles semblables à celles de la bordure. Dans les triangles vides entre les branches de la croix, des poinçons ronds. Le mot: **الله**, à Dieu, dans un des poinçons.

43,30 grammes.

Inédit. X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècle?

Br 7. *Anonyme. Poids d'un demi mithqāl*

Pièce ronde, plate. Diamètre 12 mm. Épaisseur 2 mm. Poids 2,07 grammes.

Exclamation religieuse en koufique ornée, sur deux lignes:

**عَدْلُهُ** Justice,  
**بِرْكَهُ** bénédiction!

Epoque probable: XIII<sup>e</sup> siècle AD.

Br. 8. *Muḥammad (ibn?) 'Umar et Mu'in. Non identifiés*

Pièce octogonale avec côtes verticales planes. De nombreux poinçons à légendes en relief, écrites en koufique, sur les deux faces octogonales horizontales, ainsi que sur les côtes. Le bord des deux planes octogonales est légèrement relevé. Un poinçon central rond (diamètre 6 mm.) contient le mot: **قُرْ**, *un quart*, répété quatre fois, tournant dans le sens inverse de la marche de l'aiguille d'une horloge autour d'une croix linéaire centrale. Quatre poinçons rectangulaires (3×8 mm.) sont placés en forme de croix autour du poinçon central, chaque poinçon portant la légende

**المَلِكُ لِلَّهِ**, *le royaume est à Dieu.*

Dans chaque angle entre les branches de la croix formée par les quatre poinçons rectangulaires se trouve un poinçon rond portant les mots suivants:

**عُمَرُ** 'Umar  
**مُحَمَّدُ** Muḥammad

Chacun de ces poinçons ronds est à son tour flanqué de deux poinçons ronds plus petits contenant le nom:

**مُعِينٌ** Mu'in.

Cinq perles poinçonnées entourent le grand poinçon rond central.

Diamètre 28 mm. Hauteur 15 mm. Poids 81,52 grammes.

La pièce semblerait correspondre à vingt mithqāl bien qu'il manque quatre grammes, ce qui n'est pas une perte de poids excessive. Mais la mention: **قُرْ**, *un quart*, introduit un doute quant au fait de savoir s'il s'agit vraiment de la série du mithqāl. Mais je ne connais aucun raḥ des listes de Sauvaire (Matériaux pour l'Etude de la Numismatique et la Métrologie musulmanes) qui correspondrait à 326 ou 330 grammes.

Inédit. XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle (Syrie, Mésopotamie?).

Br 9. *Anonyme. A légendes religieuses*

Les faces horizontales supérieure et inférieure sont octogonales. Les côtés verticaux sont munis

d'ardailles verticales parallèles formant sur les deux faces horizontales une bordure ornementale produisant un effet de dentelle. Dans un octogone périphérique, poinçonné en grénétis, se trouvent plusieurs poinçons à écriture koufique minuscule. Un poinçon rond (diamètre 7 mm.) se trouve au centre, flanqué de quatre poinçons rectangulaires qui forment un carré autour du centre. Quatre annelets sont poinçonnés dans les angles vides entre le poinçon central et les poinçons rectangulaires. Celui du centre présente le mot: **خ**, *un quart*, répété quatre fois, tournant autour du centre du poinçon dans le sens inverse de la marche de l'aiguille d'une montre. Les poinçons rectangulaires portent tous la même légende koufique :

الممل لله *le royaume est à Dieu.*

La disposition des poinçons et des ornements est identique sur les deux faces.

La forme du poids, son ornementation et la disposition en une espèce de monogramme de la légende du poinçon central rappellent une origine orientale (persane). On serait tenté d'attribuer ce poids au XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècle AD.

82,96 grammes.

Inédit. XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècle.

Br 10. *'Umrān. Personnage inconnu. Dix mithqāl*

Poids en forme de tonnelet aplati avec un poinçon rond excentrique (diamètre 6 mm.) sur la face supérieure. L'écriture cursive (Naskhi) est en relief: **عمران**, *'Umrān.*

Le bord est formé par un cercle périphérique gravé sur les deux faces. Le flanc est orné de nombreux annelets.

Style de l'époque ottomane en Egypte.

Diamètre total 23 mm. Hauteur 11 mm. Poids 41,28 grammes.

Inédit.

Br 11. *Tughra (monogramme) du sultan Ottoman Selim III. Egypte, vice-régence de Muḥammad 'Alī pasha. Poids de quinze mithqāl*

Poids octogonal. Diamètre 26 mm. Hauteur 14 mm. *Tughra* (monogramme sultanien) de *Selim III*, et un second poinçon en forme d'écusson portant la date: 1219 de l'Hégire (1804 AD).

Poids 63,65 grammes.

Inédit.





Verre



10



11



12



13



14



15



16



17

Verre



18



19



20



21



22



23

Verre



24



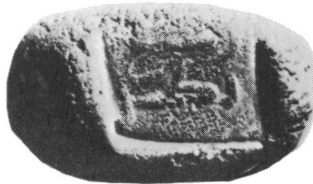
25



26



29



30



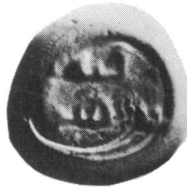
31



32



33



34

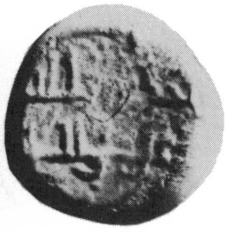


35

Verre



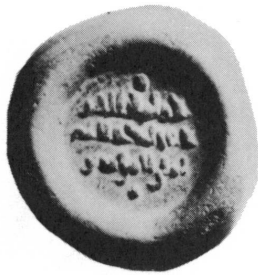
36



37



38



39



40



41



42

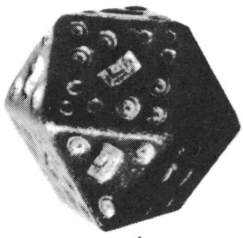


43

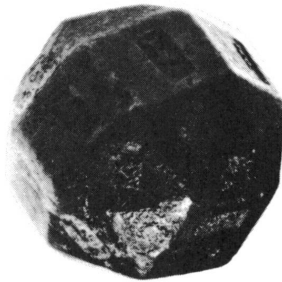


44

Verre



1



3



2



4



4



4



5

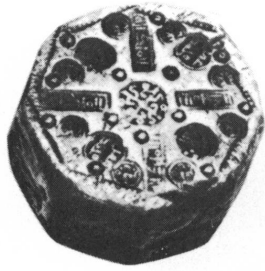


6



7

Poids en bronze



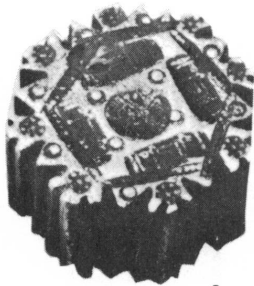
8



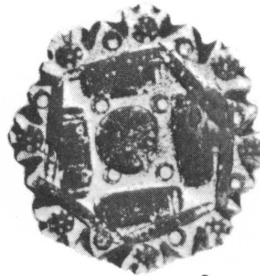
8



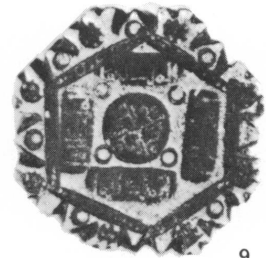
8



9



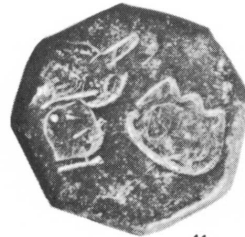
9



9



10



11

Poids en bronze